

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Maria di Rohan**

**Donizetti, Gaetano**

**Wien [u.a.], [ca. 1845]**

Akt I

[urn:nbn:de:bsz:31-283704](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-283704)

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

ACT I. INTRODUCTION.

(A.) Coro. (Ed è ver?) (Ist es wahr?)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N<sup>o</sup> 1133.

Maestoso.

CORO.

Maestoso.

Pianoforte.



ver? questa reggia che pri = a nel si = len = zio più te = tro lan =

wahr? diese fürstlichen Hal = len, die der Trau = er, dem Schmerz nur ver =

gui = a or ve = sti = ta di luce s'ap = pre = sta al = la

fal = len, sie er = ful = len nun festliche Klän = ge, es er =

*Tenori.*  
gio = = ja di su = bi = ta fe = sta! ben lam = peggia fra tan = to mi =

*Bassi.*  
tö = = nen die Ju = bel = ge = sän = ge! dieser Wechsel, der schnell sich er =

D. & C. N.º 7735. A.



*poco a poco acceler:*

**Poco Presto.**

del mi-  
Es er-

del mi-  
Es er-

ste = ro, d'al = te co = se un bale = no fo = rie = ro, del mi = ni = stro la stel = la de =  
Es er = blei = chet der Stern des Mi =

ge = ben, scheint ein Bo = te von seltsamen Dingen.

**Poco Presto.**

*cresc:*

*acceler: poco a*

ni = stro la stel = la de = cli = na, ei dal seg = gio e = mi = nen = te ro =  
bleichet der Stern des Mi = ni = sters, seine Macht scheint er bald zu ver =

ni = stro la stel = la de = cli = na, ei dal seg = gio e = mi = nen = te ro =  
bleichet der Stera des Mi = ni = sters, seine Macht scheint er bald zu ver =

cli = na, ei dal seg = gio e = mi = nen = te ro =  
nisters, seine Macht scheint er bald zu ver =

ei dal seg = gio e = mi = nen = te ro = vi = na, ro = vi =  
seine Macht scheint er bald zu ver = lieren, ver = lie =

*poco*



1<sup>o</sup> Tempo.

*p*  
vina, ma ri = mo = ver non gio = va tai veli, quan = to ar = di = ta opra sazzia non  
lieren, doch den Schleier ver = we = gen zu lüften wär' für uns ei = ne sträf = li = che

*p*  
vina, ma ri = mo = ver non gio = va tai veli quan = to ar = di = ta opra sazzia non  
lieren, doch den Schleier ver = we = gen zu lüften wär' für uns ei = ne sträf = li = che

*p*  
vina, ma ri = mo = ver non gio = va tai veli quan = to ar = di = ta opra sazzia non  
lieren, doch den Schleier ver = we = gen zu lüften wär' für uns ei = ne sträf = li = che

na, non gio = va tai veli opra sazzia non  
ren, den Schleier zu lüften wär' verwe = ge = ne

1<sup>o</sup> Tempo.  
*mol:*  
*sfp*

*f*  
è, no, no, non è.  
That, ja, Frevel = that!

*Soli.*  
Sabban = do = ni, s'abban =  
In der Vor = sicht, in der

*f*  
è, no, no, non è.  
That, ja, Frevel = that!

*Soli.*  
Sabban = do = ni, s'abban =  
In der Vor = sicht, in der

*f*  
è, no, no, non è.  
That, ja, Frevel = that!

*Soli.*  
S'abban = do = ni, s'abban =  
In der Vor = sicht, in der

*f*  
è, no, no, non è.  
that, ja, Frevel = that!

*S'abban =*  
in der

*Sa... loco*  
*f*  
*p*



do = ni all'ar-bi-trio de' cie = li il de = sti = no dei Regni dei  
 Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der ir = dischen Hoheit Ge =

do = ni all'ar-bi-trio de' cie = li il de = sti = no dei Regni dei  
 Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der ir = dischen Hoheit Ge =

do = ni all'ar-bi-trio de' cie = li il de = sti = no dei Regni dei  
 Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der ir = dischen Hoheit Ge =

do = ni all'ar-bi-trio de' cie = li il de = stino dei  
 Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der Hoheit Ge =

**Poco presto.** *cresc.*

re, s'abban = do = = ni il desti = = no, s'ab = ban = do = =  
 schick, Vorsicht len = = ket das Geschick, Vorsicht len = =

re, s'abban = do = = ni il de = stin, s'abban = do = =  
 schick, Vorsicht len = = ket das Ge = schick, Vorsicht len = =

s'abban = do = = ni il de = sti = = no, Vorsicht len = =

Vorsicht len = = ket das Geschick

re, s'abban = do = = ni il de = stin, s'abban = do = =  
 schick, Vorsicht len = = ket das Ge = schick, Vorsicht len = =

re, s'abban = do = = ni il de = stin, il de =  
 schick, Vorsicht len = ket das Geschick, ja, die

**Poco presto.** *cresc.*



*calando*

*p* ni il de = sti = no dei re, s'abban-do = ni al cie =  
ket, ja, sie lenkt das Geschick, ja die Vorsicht, sie len =

*p* ni il de = sti = no dei re, s'abban-do = ni al cie =  
ket, ja, sie lenkt das Geschick, ja die Vorsicht, sie len =

*p* ni il de = sti = no dei re, il de = sti = no dei  
ket, ja, sie lenkt das Geschick, ja, sie lenkt das Ge =

*p* sti = no, de = sti = no dei re,  
Vor = sicht, sie lenkt das Geschick,

*p* *calando*

*p* *pp*

lo, il de = sti = no dei re  
ket, ja, sie lenkt das Ge = schick

lo, il de = sti = no dei re  
ket, ja, sie lenkt das Ge = schick

re, il de = sti = no dei re  
schick, ja, sie lenkt das Ge = schick

s'abbando = ni il de = sti = no dei re  
ja, die Vorsicht, sie lenkt das Ge = schick

D. & C. N<sup>o</sup> 7735 . A. 21



**N. 1. (B) Recit. u. Cavatina: Quando il cor (Als des Herzens)**  
**Allegro agitato.** (gesungen von H<sup>ra</sup> C. Guasco)

**Chalais. Recit:**

Non se-gui-te la caccia, pria che il Re tor-ni ch'io vi par-ti è  
 Lässt zur Jagd euch nicht laden, ich muss euch sprechen vor der Rückkehr des

**Lento.**

duo-po, Mari-a, si lungo tempo fug-gi la mia presenza u-dir non  
 Kö-nigs, Mari-a, seit vielen Monden hat sie mich schon geflohen, der Liebe



*vol- te di mie quere te il suono, ed or qual cangia-men-to! in-giusto io*  
*Schwüre, sie wollte sie nicht hören, und jetzt, der schnelle Wechsel! ich fühle mein*

*p* *f Maestoso.*

**Larghetto. CAVATINA.**

*so = no.*  
*Un = recht!*

*p* *f* *p*

*Quando il cor da lei pia-ga-to sul mio*  
*Als des Her-zens heis-se Trie-be, ihr zu*

*p stacc.*

*labbro an-zor po-ne-a quan-do al pie-de io le ca-de-a, el-la u-*  
*Füs-sen hin-ge-gossen, schmerz-er-füllt der Lipp' ent-flossen, da stieß sie*



*oppure* *rall:* *in tempo.*

*rall:*  
 dir-mi è ver, è ver ne-gò, ma di  
 kalt mich und unerhört zurück! Doch ihr

*tr.* *tr.* *tr.*  
*mol.*

*rall:*

pian-to mal fre = na = = to, le sue lu = ci, le sue lu = ci asper = se in =  
 Blick gestand mir Lie = = be, in den Thränen, in den Thränen konnt' ich's

*rall:*

*tempo.*

tan = = to, o = gui stil = la del suo pianto u = na  
 le = = sen, dass ich theu = er ihr ge = we = sen, und die

*tempo.*  
*p*



spe = me in me de = stò, o = gni stil = la del suo pianto u = na speme in me de =  
 Hoff-nung erweckt mein Glück! dass ich theuer ihr ge = wesen, und die Hoffnung weckt mein

stò, o = gni stilla del suo pianto u = na speme in me de = stò, u = na  
 Glück! dass ich theuer ihr ge = wesen, Hoffnung, ja, sie weckt mein Glück! ja, die

spe = me in me de = stò u = na spe = me in me de = stò.  
 Hoffnung, sie weckt mein Glück! ja, die Hoffnung, sie weckt mein Glück.

**Agitato.**



*cresc.* *p*

*cresc.*

*Maria.*  
 Con = = te!  
 Ri = = chard!

*più cresc.* *f* *p*

*Chalais.* *Maria. Recit.*  
 A = gi = ta = ta voi sie = te, Oh quan = to!  
 Seltsam seid ihr be = wegt, Jeh bin es!

*f*



Chalais. *Maria.* 13

*e voi po-te-te stor-nar fu-nesto colpo. J-o! stringe l'ora, m'u-*  
 doch ihr vermöget die Schmach von mir zu wenden. Wie ich? die Zeit ist kostbar! drum

*di-te. Sfida sangui-nosa il truce ne-po-te del mi-ni-stro à Chevreuse in-ti-*  
 hört mich! des Ministers Neffe, er forderte zum blutigen Zweikampf wuthentbrannt *Cheve-*

*mò, spen-to ca-de-a, chi pro-vo-cò la pugna, e gin-sta legge a*  
 reuse, todt blieb am Platze, der den Streit frech be-gonnen, und das Ge-setz ver-

Chalais. *Maria.*

*morte condanna l'ucci-sor. Pur troppo! u-na spe-ranza in voi ri-*  
 dammet zum To-de *Cheve-reuse.* So ist es! Mein Hoffen bleibt auf Euch al-

D. & C. N<sup>o</sup> 7735. B.



Chalais. Maria

man... Parla - te Tut - ta la lu - ce del re - gal fa - vo - re splende sul ca - po  
 lein... O sprechet! Vom Strahl des Glückes seid ihr reich um - flossen, Euch lacht die Gunst des

Chalais.  
 vostro, ah chiede - te al Monarca del reo la vita, e il reo vi - vrà. Paven - tar do -  
 Königs, fleht um des schuld'gen Leben, glaubt, Eure Bitte wird leicht erhört! Soll dem Neben -

(abbassando gl'occhi)  
(die Augen niederschlagend)

Maria. Chalais.  
 vre - i nel con - giunto un rival, oh - mè! Ta - ce - te! più non m'a -  
 buhler ich den Schutz zugestehn? Weh mir! O schweiget! ihr liebt mich

Maria. Moderato mosso.  
 mate? nol deg - gio. Il Re fra poco  
 nimmer? ich darfsnicht! Der König! er nahet

Moderato mosso.  
 f



ad onorar la festa ei verrà della madre. E mio de-sti-no ogni vo-stro de-  
dem Feste beizuwohnen, kömt er nun von der Mutter. Sei's denn beschlossen! Euer Wunsch werd'er-

si-o, ah della vi-ta, che altrui di-fen-de-rò, m'atten-de forse cru-do  
füllet! ach, dieses Leben, das ich für Euch er-zfleht, es weih't vielleicht mich selbst zum

(entra nelle stanze del Re) (geht in die Zimmer des Königs)

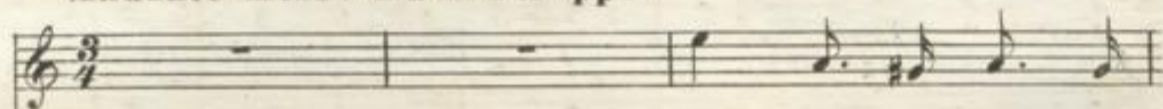
premio la mor-te.  
Lohne, dem To-de.

*All<sup>o</sup>* *Moderato.*

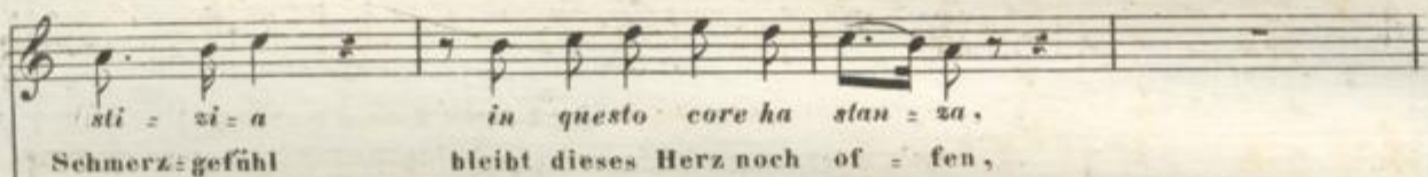
(guardando la porta ove entrò Chalais) (die Thür betrachtend, durch  
Maria. welche Chalais abging) (qualche mo-  
mento di Silenzio.)

Ri-vai? se tu sa-pesti, ei miè conso-r-te! (Eine kleine Pause)  
Wüsst' ers, dass er des Gatten Leben mir ret-tet!



**(N<sup>o</sup>1. C.) REC. u. CAVATINA.***(Gesungen von  
Mad. Tadolini.)**(Cupa fatal mestizia) (Ach, nur für Angst und Schmerzgefühl)**Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N<sup>o</sup> 1133.***Andante mosso ma non troppo.****Maria.**

*Cu = pa fa = tal me =*  
*Ach! nur für Angst und*

**Pianoforte.**



del vi-ver mio son l'o- = re con-ta-te dal do-lo- =  
 Und meines Le-bens Stun- = den bringen stets neue Wun- =

= re = , con-ta-te dal do- = = tor,  
 = den = die mir der Schmerz nur schlug!

con-for- = to nè'miei ge-mi-ti  
 Und in des Herzens Tie-fen ruht,

tro-vo al penar sol tan-to, e il pian-to ancor il pian-to  
 löst sich in stil-le Thrä-nen, und selbst diess heim-liche Seh-nen

D. & C. N.º 7735. C.



*è grave error per me, si, è gra-ve er-ror, e gra-ve er-*  
 ist an der Pflicht Verrath! ja, Ver-rath, der Pflicht Verrath, der

*ror, er-ror per me, ah si, il pianto an-cor è grave er-*  
 Pflicht, Verrath der Pflicht, weh mir! die Thränen selbst, sie sind Ver-

*p* *fp* *p*

*ror per me f ah, è grave er-ror, e gra-ve er-*  
 rath an der Pflicht ja, sie sind Ver-rath, sie sind Ver-

*rall:*

*f* *fp* *p*

*ror, per me, per me. (Sie naht sich der Thür des Königs*  
 rath an der Pflicht. äusserst bewegt)

*(si accosta alla porta del Re, agitatissima)*

*p*



**Alllegro.**

*Visconte.*

Con = tes = sa in tan = to  
 Was seh ich, beim fro = hen

giu = bi = lo me = sta così, me = sta così?  
 Fest = ge = lag scheint ihr betrübt? scheint ihr betrübt?  
 (Coro) Donne.  
 Per = =  
 Wa = =

*crese:*

*Maria.*

J = o ? me = sta, ( oh ciel qual  
 Täuscht euch, glaubt mir, ( o wel = che  
 che ? per = che?  
 rum ? wa = rum?

**f**

D. & C. N° 7735. C.



## Fiesque.

pal = pi = to, qual in = cer = tez = za orren = da!) par che tre = man = te e  
 Höl = len = qual! mich foltert Furcht und Hof = fen!) Bange und zwei = felnd, er =

## Maria.

Chi giun = ge ag =  
 Wer na = het? mein

dub = bia il suo de = sti = no at = ten = da  
 wartungsvoll, scheint des Erfolgs sie zu har = ren!

(s'avanza un usciere, porge un foglio a Maria, e rientra negli appartamenti del Re)

ghiac = ein ed ar = do. (Ein Diener naht und bringt Marien ein Blatt, worauf er wieder  
 Blut er = star = ret! in des Königs Zimmer zurückkehrt)



Maria: (legge) (liest)

*Visconte.*

Fia ver? la grazia, il Re, il Re?  
Ists wahr? der Kö-nig ver=zeiht, verzeiht!

Qual fo=glio ma=i?  
Was soll diess Schrei=ben?

Qual fo=glio ma=i?  
Was soll diess Schrei=ben?

Was soll diess Schrei=ben?

la grazia... Ah Ric = = car = = do io  
er verzeiht! Ach Ri = = ehard! nur

sa.....

tut = to deg = gio a te.  
dir dank ich al = les al = lein!

loco

D. & C. N<sup>o</sup> 7735. C.



**(N<sup>o</sup> 1. D.) CAVATINA mit CHOR.** (Gesungen von  
Mad. Tadolini.)

(Ben fu il giorno) (Ja, der Tag der Wonne)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N<sup>o</sup> 1133.**Allegro giusto.**

Maria.

Pianoforte.

*dol:*

*pp*

*cresc:*

*con gioja.*

Ben fu il gior - no av - ven - tu -  
Ja, der Tag der Won - ne, er ist ge -

ra - to, che a - co - no - scerti im - pa - ra - i no - bil  
kom - men, wo ich dein ed - les Herz nun er - kann - te, als den

cor —, che tan - to a - ma - i, non in -  
Blick —, ich froh zu dir wand - te, wusst' ich —

36

D. & C. N<sup>o</sup> 7735. B.



van — si = da — va — in — te, *p* per = ché far = ti al = men be =  
 dass bald mein Fleh'n — er = füllt, *loco* ach, ich kann dich nicht mehr be =  
 Sa.....

a = to d'un ac = cen = to non pos = si = o, ma un er = =  
 glü = eken, darf nicht wei = chen dei = nem Fleh'n, darf mich  
 Sa.....

ca = no l'a = mor mi = o dee re = star fra il cie' = to e  
 nim = mer glück = lich se = hen, tief ge = heim lebt im Her = zen dein  
 Sa..... *loco*

me, *p* no = bil co = re, che tan = to a = ma = i, non in = =  
 Bild! als den. Blick ich getrost zu dir wand = te, ' wusst' ich —, Sa.....  
*cresc:*

D. & C. N.º 7735. D.



*p dol:*

van — fi — da — = va in te — no, non — in =  
 dass — mein Fle — hen er = füllt — , ja, ja, — es

*p*

van — fi — da — = va in te — , non — in = van fi — da — = va in  
 ward — mein Fle — hen er = füllt, — ja, — mein Fleh'n, du hast — es er =

*fz* *pp*

te — , no, non — in = van — fi — da — = va in  
 füllt — , ja, ja, — mein Fleh'n — du hast — es er =

*cresc:*

*f* *f*

te — , non — in = van — fi — da — = va in  
 füllt — , ja, mein Fleh'n — es ward — mir er =



te.  
füllt!

*Riesque.*

*Di contento ne suoi razi vi vo lam - po scin - til -*  
*Jhre Blicke künden Wonne, ja die Freu - de lä - chelt*

**CORO.**  
*Gli altri coi Cori.*

*Di contento ne suoi razi vi vo lam - po scin - til -*  
*Jh - re Blicke künden Wonne, ja, die Freude lä - chelt*  
*Jh - re Blicke künden Wonne, ja, die Freude lä - chelt*

**Pianoforte.**  
*f*

*lò, di con - ten - to ne' suoi rai vi - vo lam - po scin - til -*  
*ihr, ihre Bli - ecke künden Won - ne, ja, die Freu - de lä - chelt*

*lò, di con - ten - to ne' suoi rai vi - vo lam - po scin - til -*  
*ihr, ih - re Blicke künden Won - ne, ja, die Freu - de lä - chelt*  
*ihr, ih - re Blicke künden Won - ne, ja, die Freu - de lä - chelt*



lò, vi = vo lam = po scin = til = lò, vi = vo lam = po scin = til = lò,  
 ihr, ja, die Freu = de lä = chelt ihr, ja, die Freu = de lä = chelt ihr,

lò, si — , vi = — = vo — lam = — po — scin = — til = —  
 ihr, ja — , ja, die — Freu = de — lä = — = chelt  
 ihr, ja — , ja, die Freu = de — lä = — = chelt

*Maria.*

*f* Ah  
 Ach

scin = til = lò, scin = til = lò.  
 lä = chelt ihr, lä = chelt ihr.

lò, si, scin = til = lò, si, scin = til = lò.  
 ihr, ja, ja, die Freu = de lä = chelt ihr.  
 ihr, ja, ja, die Freu = de lä = chelt ihr.



27  
Maria. Tempo 1<sup>o</sup>

Ben fu il gior = no av = ven = tu = ra = to, che a co =  
Ja, der Tag der Won = ne, er ist ge = kom = men, wo ich dein



no = = scerzi im, pa = = ra = i no = bil cor, che tan = to a =  
ed = les Herz nun er = kann = te, als den Blick, ich froh zu dir



ma = i, non in = = van = si = da = va in te, per = chè  
wand = te, wusst' ich, dass bald mein Fleh'n er = füllt, loco ach, ich



far = = ti al = men be = = a = = to d'un ae = =  
kann dich nicht mehr be = = glü = = eken, darf nicht



D. & C. N.º 7735. D.



cen = to non pos = s'i = o , ma un ar = ca = no l'a = mor  
 wei = chen dei = nem Fle = hen, darf mich nim = mer glück = lich

*sa*

mi = o da re = star fra il cie = to e  
 se = hen, tief ge = heim lebt im Her = zen dein

*loco*

me . no = bil co = re, che tan = to a =  
 Bild! als den Blick ich ge = trost zu dir

*p*

ma = i non in = van fi = da = va in  
 wand = te wusst' ich, dass mein Fle = hen er =

*cresc.*



*p dol:*

te — no, non — in — = van — fi — da — = = va in  
 füllt — ja, ja, — es ward — mein Fle — = hen er =

*p*

te — non — in — = van — fi — da — = = va in  
 füllt — , ja — , mein Fleh'n — , du hast — es er =

te — no, non — in — = van — fi — da — = = va in  
 füllt — , ja, ja, — mein Fleh'n — du hast — es er =

*cresc:*

te — , non — in — = van — fi — da — = = va in  
 füllt — , ja, mein Fleh'n — es ward mir er =



30 Più All<sup>o</sup>

te füllt! non ja, in = van mein Fleh'n — si = da = va in te, non hast in = mein

*Risque*

vi = vo lam = po scin = til = lö, vi = vo  
ja, die Freu = de lä = chelt ihr, ja, die

vi = vo lam = po scin = til = lö, vi = vo  
ja, die Freu = de lä = chelt ihr, ja, die

*Più All<sup>o</sup>*

ja, die Freu = de lä = chelt ihr, ja, die

*f sf fz*

van — si = da = va in te  
Fleh'n — hast du mir er = füllt — ah, non in =  
ja, ja, mein

lam = po scin = til = lö, si, scin = til = lö,  
Freu = de lä = chelt ihr, ja, lä = chelt ihr,

lam = po scin = til = lö, si, scin = til = lö,  
Freu = de lä = chelt ihr, ja, lä = chelt ihr,

Freu = de lä = chelt ihr, ja, lä = chelt ihr,



van Eie'n *ff* du hast va in te. es er = füllt!

sein = til = lö. lä = chelt ihr!

sein = til = lö. lä = chelt ihr!

lä = chelt ihr!

lä = chelt ihr!

*ff* *ff* *sa*

*sa* ..... *loco*

D. & C. N.º 7735. D.



Veränderte Ausgabe  
nach der Pariser  
Aufführung.

# MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

(Gesungen von H<sup>o</sup>

## № 2. RECITATIV und CAVATINA: G. Ronconi.)

(Gemea di tetro carcere) (In meines Kerkers dunkler Nacht)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N<sup>o</sup> 1133.

GONDI.

Allegro.

*Visc:*  
Ca = va = lie = ri! Che  
Hört mich Rit = ter! Was

Pianoforte.

veg = gio? Ar = man = = = do!  
seh' ich? Ar = mand

CORO.

Ar = mand  
Ar = mand  
Ar = mand

cresc.

f

Gondi.

*Visc:*

Qual ma = ra = vi = glia!  
Ha! welch ein Wun = der!

è fol = le co = stu = i!  
er ist wohl von Sin = nen!



Gondi.

3

qual ma = ra = vi = glia!  
 ha Welch ein Wunder!

*Visc:*

è fol = = le!  
 Er ra = = set!

*Fiesque.*

è fol = = le!  
 Er ra = = set!

*CORO.*

è fol = = le!  
 Er ra = = set!

*sa.* *loco*

*cresc:* *f*

*Fiesque. Recit:*

E pre = sen = tar = ti o = si al = la corte! di Che = vreu = se le  
 Wie, du wagst an dem Hof dich zu zei = gen! in dem schrecklichen

*f* *Recit:*

par = ti. nell' in = fau = sto du = el = lo, tu so = ste = ne = vi: ti cir = con = da  
 Zweikampf stand Chevrenx dir zur Sei = te als sein Ge = fährte, dich bedroht die

*p*

D. & C. N.º 7736.

47



## Gondi.

*l'ira dell' of- fe- so mi- nistro. Ei volge or nella mente cu- re più gravi! E*  
*Rache des erzürn-ten Mi- nisters. Mit je- dem neuen Ta- ge neue Ge- fahren, ja*

## Fiesque. Gondi. (in tuono di

*certa, ed immi- nente la sua ca- du- ta Cer- ta!... Il cor mi*  
*si- cher und unvermeidlich naht er dem Sturze. Glaubt ihr? Sehr zu be =*

beffarda ironia)

## Fiesque.

*piange, dol- ce a- mi- co, per te, ch'ei desti- nava Ca- pi- tan de- gli Arcieri. Aperta =*  
*klagen bist, mein Freund, du al- lein, denn er bestimmte dich zum Hauptmann der Gardien! Im Über =*

## Gondi.

*Ei m'è ri- val, u- =*  
*Er stört mein Glück so*

*mente, al- tri non l'osa ancor, tu sol gio- isci! de- li- ri?*  
*muthe darfst du dich nur al- lein des Unglücks freuen, du schwärmest!*



(tutti a lui d'intorno)  
(Alle stellen sich um ihn)

5

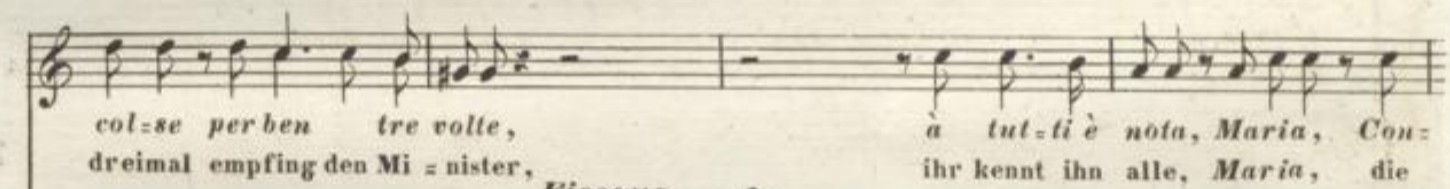
dite! i miei sospiri giammai non sepper, dell' a-ma-ta donna scen-dere al cor: ne in-  
höret! ich fleht' vergebens um Lie-be zu dem Weib, dem ich mein Herz voll Sehnsucht geweiht! ver-



resti-gai l'occulta raggion pos-sen-te; del Ministro il tetto, en-trou un sol di, l'ac-  
borgen blieb mir lange der Grund des Sträubens, bis ich es er-fahren, dass sie an ei-nem Ta-ge



col-se per ben tre volte, a tut-ti è nota, Maria, Con-  
dreimal empfang den Mi-nister, ihr kennt ihn alle, Maria, die




*Fiesque.*

*Il suo nome?*  
Sagt den Namen!

*Il suo nome?*

Sagt den Namen!

CORO.



D. & C. N.º 7736.

49



**Allegro. Chalais.** (*balzando verso Gondi*)

*Che ardi = sci?* *in = fa = me de = trat =*  
*Du wagst es!* *Ver = läumder schelt' ich*

*tes = sa di Ro = han!* *Ric = car = do!*  
*Grä = finn von Ro = han!* *Ach Ri = ehard!*

**Allegro.**  
*ff*

**Gondi.** (*sguainando la spada*)

*tor, menti = sci!* *Fiesque.* *Rag = gion del fe = ro insul = to*  
*dich, du lü = gest!* *Dein Blut soll diese Schmach be =*

*Con = = te!*  
*Ri = = ehard!*

**CORO.**  
*Con = = te!*

*sa..... Ri = = ehard!*  
*loco*

*ffz* *sf*

(*gettando il guanto che Gondi raccoglie*)  
(*wirft den Handschuh, den Gondi aufhebt*)

*Fiesque.* *Chalais.* *Fies:*

*dammi!* *Al = cun s'a = vanza!...* *Ebben, do = mani.* *E questa opra d'in =*  
*zahlen!* *Schweigt nun, er naht!* *Wohlan, auf Morgen!* *Der Zufall ist jetzt mir*

*f*



Tempo All<sup>o</sup>

Gondi.

Chev:

7

Che = vreu = se! A = mi = ci!  
 Che = vreu = se! Jhr Freun = de!

canto, il Duca!  
günstig, der Herzog!

Che = vreu = se!

Tempo All<sup>o</sup>

Che = vreu = se!

sa.....

*ff* *f*

Fiesque.

Chev:

Fies:

(correndo nelle braccia di Chalais)

Tu al = la cor = te? Il ve = di, e co = me? (stürzt dem Chalais in die Arme)  
 Du hier am Ho = fe? Du siehst es. Jsts mög = lich!

*sa loco* *fz* *fz*

Chev:

al mio li = be = ra = tor lo chie = di!  
 Dem Freund dank' ich's, der mich ge = ret = tet!

*rall: p* *ritard:*



Moderato.

(volgendosi ai Cavalieri)  
Chev:

Gemea di te - tro car - ce - re fra le pa - re = = ti o =  
 Ja meines Kerkers dunkler Nacht war Hoffnung nicht ge =

scu = = re, pender ve - dea ter = ri = bi = le sul ca - po  
 drun = = gen, ob meinem Haupt mit blut' = ger Macht sah ich das

mio la scu = re, quando par - lar di gra = zia  
 Schreckensheil geschwun - gen, doch wie des Him - mels heil = ger Hort

o = do u - na vo = ce in = tor = = no... sciol - to dai ceppi, all'  
 schallt durch die Nacht die Kun = de, tönt mir der Gna = de ent =

Sa... loco



*liber-tà ri-tor = no:  
freu-dig aus theu-rem Mund!*

*au = = re di liber-tà ri-tor = no:  
zü = = ekend Wort freudig aus theu-rem Mund!*

*Sa... loco*

*dol:*

*Qui, fra le gio-je u = na = ni = me      schie = ra mi cin = ge a =  
Hier bei der Freu = de — Ju = bel-klang      werd' ich mein Glück wie = der =*

*mi = = ca... Ric-car = do, que = sta la = gri = ma — tut = to il mio cor ri =  
fin = den, Ri-chard, doch mei = nes Her = zeus Dank — mag die = se Thräne dir*

*di = ca. Se posso un gior = = no spen = = de-re la vi = ta in tuo fa =  
künden! durch treuer Freundschaft festen Muth empfang ich aus deiner Hand — mein*



vo = re \_\_\_\_\_, gra = to mi fia di ren = = = de = re il  
 Le = ben \_\_\_\_\_, und die = se Schuld be = zahlt \_\_\_\_\_ mein

do = no al do = na = tor \_\_\_\_\_ tal do = no tal do = no al do = na =  
 Blut dem, der es mir \_\_\_\_\_ ge = ge = ben, der es mir ge = ge =

*Chal. (da se)*

*tor.*  
*ben.*  
*Vies: e Visc:* Nell' ab = bracciarlo, un a = spi = de  
 Sie sind ver = söhnet, ich se = he sie

*Fu = ro i tuoi bre = vi pal = pi = ti un sogno di ter =*  
 Dir war die ban = ge Lei = dens = zeit, ein kurzer Schreckens =  
*Gondi coi Ten:*

*COHO.*  
*Fu = ro i tuoi bre = vi pal = pi = ti un*  
 Dir war die ban = ge Lei = dens = zeit, ein



par ch'io mi strin = ga al cor!  
 zu mei = ner Qual ver = eint!  
 un a = = = spi =  
 zu mei = = = ner

ror di ter = ror,  
 traum, ja, ein Traum,  
 un so = gno di ter =  
 ein kur = zer Schre = ckens =

so = gno di ter = ror,  
 un so = gno di - ter =

kur = zer Schre = ckens = traum,  
 ein kur = zer Schre = ckens =

*Cher:*  
 (E tu Ma -  
 Und du Ma -

de Qual,  
 par ch'io mi strin = ga al cor!  
 zu mei = ner Qual ver = eint.

ror, un so = = gno di ter = ror.  
 traum, ein kur = zer Schre = ckens = traum.

ror, un so = = gno di ter = ror.

traum, ein kur = zer Schre = ckens = traum.



*rall.*

ri = a? bell' an = ge = lo di duol con = so = la = tor!  
 ri = a? auch du be = schütz = test mich in der Ge = fahr!

*rall.*

*Moderato assai.*

*Chev:*

(Se ancor m'è da = to strin = ger = ti a questo fi = do co = = re....  
 (Den süßen Glauben gön = ne mir, lass mich den Trost nur fin = den

dir = ti di quanto a = mo = = re.... ar = do, mio ben, per = te;  
 eh' meine Ta = ge schwin = den — scheidend mit ban = gen Schmerz,



*se nel tuo sguardo te = ne = ro pa = scer mi ancor mè da = = to ...*  
 dass aus des Herzens tief = sten Grund, ein Strahl mir der Hoffnung bli = eket,

*chi sarà mai be = a = = to — qui in terra al par di me? al par di me,*  
 dann bin ich hoch be = glü = eket, dann bin ich hoch be = glü = eket.

*poco più.*  
*chi sarà mai be = ato al par di me — chi mai be = a = to al par di*  
 dann bin ich hoch be = glü = eket, hoch be = glü = eket, dann bin ich hoch be =  
*poco più.*

*me —, chi mai be = a = to al par di me, chi mai be = a = = to al*  
 glücket, ja, hoch be = glücket auf Er = = den, ja, hoch be = glü = eket auf  
*Sa.....*



par — di me. Oh a = mi = co!  
 Er = = = den! Ach mein Ret = ter!

**CORO.**  
 Vie = nie del cor tuo gra = to e =  
 Komm' ei = le nun zum Kö = nig, und

Vie = nie del cor tuo gra = to e = spri = mi i sen = si al  
 Komm' ei = le nun zum Kö = nig, und sprich deines Herzens

*p* *cresc :*

oh mio li = be = ra = tor! ah! —  
 mein treu = er, treu = er Freund! ach! —

spri = mi i sen = si al Re, vie = ni, vie = ni.  
 sprich deines Her = zens Dank, komm' und ei = le.

Re, vie = ni, vie = ni.  
 Dank, komm' und ei = le.

*f*



*Cher: 1<sup>o</sup> Tempo.*

*Se ancor m'è da-to strin-gerti a questo fi-do co-re...*  
 Den süßen Glauben gön-ne mir, lass mich den Trost nun fin-zen,

*dir-ti di quanto a-mo-re... ar-do, mio ben, per-te;*  
 eh meine Ta-ge schwin-den — scheidend mit ban-gen Schmerz,

*se nel tuo sguardo te-ne-ro. pa-scermi ancor m'è da-to...*  
 dass aus des Herzens tief-sten Grund, ein Strahl mir der Hoffnung bli-cket...

*chi sarà mai be-a-to — qui in terra al par di me? al par di me.*  
 dann bin ich hoch be-glü-cket, dann bin ich hoch be-glü-cket.

D. & C. N<sup>o</sup> 7736.

59



*poco più.*

chi sa-rà mai be = a = to al par di me — chi mai be = a = to al par di  
dann bin ich hoch be = glü = eket, hoch be = glü = eket, ja dann bin ich hoch be =  
*poco più.*

me —, chi mai be = a = to al par di me, chi mai be =  
glücket, ja hoch be = glücket auf Er = den, ja hoch be =  
Sa

a = = to al par di me, chi mai be =  
glü = = eket auf Er = = den hoch, ja hoch be =  
Sa loco

*All<sup>o</sup>*

a = = to al par di me, chi mai al par, al par di  
glücket, auf Er = den hoch, ja hoch be = glücket, auf Er = den



me, chi mai al par al  
hoch, ja hoch be = glückt auf

**CORO.**  
Vie = ni, vie = ni al  
Komm' und ei = le, komm' zum

Vie = ni, vie = ni al  
Komm' und ei = le, komm' zum

*ff*

par di me?)  
Er = den!)

tuo Re.  
Kö = nig!

tuo Re.  
Kö = nig!

*ff*

*Chilo Coro*

D. & C. N. 7736.



Veränderte Ausgabe  
nach der Pariser  
Aufführung.

# MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

## N. 3. 1<sup>tes</sup> FINALE. QUINTETT mit CHOR.

*D'un anno il giro* (Ein Jahr ist schon dahin)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N<sup>o</sup> 1133.

CHEVREUSE.

Pianoforte.

Recit:

Chal:

Visc:

Ma che! tur = ba = to sei? Turbato? È  
Doch wie, du scheinst ver = legen? Verlegen? Ja

(Gittando *sierra occhiata*)

Chal:

ve = ro. Corse fra lui poc' anzi, ed Ar = man = do una sfida... Mor = tal!  
wahrlich! er hat vor = hin mit Armand mich zum Zweikampf ge = fordert... Auf den Tod!

Chev: à Chalais

Chal:

Qui giungo in tempo a secondarti. Perché, Du = ca? il Visconte avrò se = guace.  
Dann stell'ich mich zum Sekun = danten! Was ver = langst du? den Vi = comte hab ich gewählt.

Chev:

Chal:

Due ne chie = de il ri = to quando a morte si pugna! — O = ve? Al = la torre di  
Es erheischt zwei Zeugen bei dem Kampfe ums Leben! der Ort? An dem Thurme von



3

*Cher:* *Chal:*

*Nesle.* Prescrivi il giorno, ac-cen-na l'o-ra! Del-la vegnente auro-ra, il sorger  
*Nesle.* Den Tag be-stimmt, und auch die Stunde! Zeigt sich der erste Strahl des kommenden

*Vice:*

*primo.* E dover mio re-car-mi d'ap-presso al Rè: ci ri-vedrem tra poco al-la festa.  
 Morgen. In das Gemach des Königs ruft mich die Pflicht, bald treffen wir uns wieder bei dem Feste.

**Moderato.** *cresc.*

*Maria. Recit:*

Le danze in-co-min-zia-ro, ed al-le nuo-ve ap-  
 Begonnen hat der Reigen, und wicht'ge Kun-de

*calando.*

*Fies: Maria.*

por-to, de-po-sta è Ri-che-lieu. Che? L'annun-zia-ra la Re-gi-na, et-la  
 bring' ich, gestürzt ist Ri-che-lieu. Wie? Aus der Königin Mund hab' ich es selbst er-

D. & C. N.º 7737.



*Gondi.*  
**Maria.** *f* stessa — . Oh! gioia... *Vi - va il Rè!*  
 fahren. — Der König le = be hoch!

*Recit.*  
**Chev:** *f* *Vi - va il Rè!* *Fe - li - ce appieno mi ren - de og - gi la*  
 Le = be hoch! Ein günstiger Zufall, für mich ist's ein Tag der

**CORO.**  
*f* *Vi - va il Rè!*  
*f* Le = be hoch!  
*f* Le = be hoch!

*Gondi.*  
*f* sorte! — Dame, Si - gnori, al fin la mia consorte di presentar m'è dato. *Che par - li?...*  
 Freude! Damen und Herren, die Gattin darf ich heute euch ungescheut nun zeigen. Was sagt er?

*Fies:*  
*Che par - li?*  
 Was sagt er?  
*Che par - li?*  
 Was sagt er?  
 Was sagt er?  
 Was sagt er?

*in tempo.*  
*f*



*Cher:*

5

*Del Ni-po-te, che il mio brando sve-nò, spo-sa il Mi-nistro bramò la mia di-  
Für den Neffen, der von meiner Hand fiel, wollt' der Mi-nister zur Gattin sie er-*

*Recit:*

*let-ta: le fol-go-ri a schivar di sua vendet-ta io l'i-me-ne ta-  
wählen, dass sie mit mir ver-mählt, ich musst's verhehlen, seinem Zorn zu ent-*

*Chal:*

*ce = a!  
ge = hen!*

*Gondi.* *La tua sposa?  
Die Ge = mahlin?*

*Visc:*

*Ma la Du-chessa?  
Und die Ge = mahlin?*

*COHO.*

*Ma la Du-chessa?  
Und die Ge = mahlin?*

*Tempo All<sup>o</sup>*

*Und die Ge = mahlin?*

D. & C. N.º 7737.

65



60

*Chal.*

*Cher:* (des = = = sa!)  
(Ma = = = ria!)

*Ec = = co = la!*  
Sie steht hier!

*Ah!*

*Ha!*

*Ha!*

*rall:*

*ff sf p*

*Andante.*

*Cher:*  
*8p* *Dun an = no il gi = ro è omai com = pi = to, che a lei mi*  
Ein Jahr ist schon da = hin ge = schwun = den, seit Lie = be

*p*

*strin = = se ocen = to ri = to, che il vi = ver mio se = co di =*  
uns ins = geheim ver = bun = den, seit ich den Keim zu meinem

*cresc:*

60

D. & C. N.º 7737.



vi = so be = a = to ri = so d'a = mor si — fè.  
 Glü = eke aus ih = rem Bli = eke mit Won = = ne sog!

*Maria, (guardando Chalais)*  
 (Il suo tor = men = to; le sma = nie io veg = go, tut = to nel  
 (Die Qua = len les' ich in sei = nem Bli = = eke, er kann sei = nen  
*Chev:*  
 be = a = to ri = so —  
 Seit ich die Liebe

*p dol:*

vol = to il cor gli leg = go.... ah! gron = da san = gue quel cor pia =  
 Schmerz nicht un = ter = drücken, ge = täu = schet sieht er — um sei = ne  
 d'amor si fè. d'amor si fè.  
 mit Wonne sog. mit Wonne sog.

D. & C. N.º 7737.



ga = to, ma più squar = cia = to del mio non è.  
 Trie = be, weil mei = ne Lie = be sein Herz be = trog.

be = a = to ri = so d'amor si fè, (Ah!  
 seit ich mit Wonne sie sog. (Ha!  
 Sa..... loco

Chal:  
 di qual mi = ste = ro s'in = fran = ge il ve = = lol... Per me di  
 furchtbar Ge = heim = niss, das sich ent = hül = = let, das mich mit

Fiesque.

Di vo = stra  
 Der Gat = ten

Di vo = stra gio = ja go = de o = gui  
 Der Gat = ten Won = ne freun sich die

*CO MO.*  
 Di vo = stra gio = ja go = de o = gui co = re,

Der Gat = ten Won = ne freun sich die Her = zen,



Maria.

*Chal:* *p* Ah! quel co = re  
Ach! ge = täuscht sieht

lut = to si ve = ste il cie = = lo! Tranne la tom = = ba  
To = desqual und Schmerz er = fül = = let, Es gäh = net Gra = = bes =

Cher:

Be = = = a = to  
Ihr seid be = glü = eket,

*Fies:*  
gio = ja go = de o = gni co = = re, si lie = te  
Won = ne freun sich die Her = zen, der Gat = ten

co = re, si lie = te nox = ze fe = con = di a = mo = re,  
Her = zen, ihr seid be = glü = eket, euch fliehn die Lei = den,

si lie = te nox = ze fe = con = di a = mo = re, i be = ni

ihr seid be = glü = eket euch fliehn die Lei = den, euch fliehn die

D. & C. N° 7737.



no più squar = cia = to del mio non  
er sei = ne Trie = be, sieht er sein

che mi dis = ser = ra, be = ni la ter = ra non ha per  
nacht vor dem Bli = cke, weil das Ge = schi = cke mich frech be =

ri = so d'a = mor, d'a = mor si  
ja, euch flieh'n al = le, al = le Lei =

no = ze fe = con = di a = mo = re, fe = con = di a = mo =  
Wou = ne freun sich die Her = zen, euch flieh'n die Lei =

i be = ni tut = ti re = chi for = tu = na al vo = stro  
euch flieht der Schmerz, euch flieh'n die Lei = den, euch flieht der

tut = ti, tut = ti, re = chi for = tu = na al vo = stro

Lei = den al = le, euch flieh'n die Lei = den, euch flieht der



è, no più squarciato del mio non è, del mi-o non è, no più squar-  
 Herz, weil meine Liebe, weil meine Liebe sein Herz be-trog, weil meine  
 me! tranne la tomba che mi dis-serra be- ni non ha per me, beni non  
 trog, weil das Ge-schicke, weil das Ge-schicke mich frech be-trog, weil das Ge-  
 Gondì.  
 Re-chi for-tuna al vo-stro piè,  
 Jhr seid be-glückt, euch flieht der Schmerz  
 fe, be-a-to riso d'amor si fe, d'a-mor, d'amor si fe, be-a-to  
 den, ihr seid be-glückt, ihr seid be-glückt, euch fliehet al-ler Schmerz, ihr seid be-  
 re, den, al vostro piè, euch flieht der Schmerz,  
 piè, Schmerz, al vostro piè, euch flieht der Schmerz,  
 piè, al vostro piè,  
 Schmerz, euch flieht der Schmerz,



ciato del mio non è, del mi = o no non è.)  
 Liebe sein Herz be-trog, sein Herz sein Herz betrog.)  
 ha, non ha per me, non ha, per me, ah, per me.)  
 schieke mich frech be-trog, mich frech be-trog, mich be = trog.)  
 al vo-stro piè, al vostro piè, ah, al piè.)  
 ihr seid be-glückt, euch flieht der Schmerz, der Schmerz.)  
 riso d'amor si fè, d'a = mor si fè, si, si fè.)  
 glücket, ihr seid be-glückt, euch flieht der Schmerz, der Schmerz.)  
 al vo = stro piè, al piè.)  
 euch flieht der Schmerz, der Schmerz.)  
 al vo = stro piè, al piè.)  
 euch flieht der Schmerz, der Schmerz.)



Allegro.

Gondi.

13

Eb = ben!  
Wo = hin?

Visc:

Allegro.

Con = te!

Folgt mir!

Gondi.

Mini = stro!...  
Mi = ni = ster!

Cher:

(Ehi!)

(Richard?)

Visc: (a Chalais con profondo inchino)

Di voi, primiero suo mi = nistro,  
Zum König, der Euch zum Mi = nister

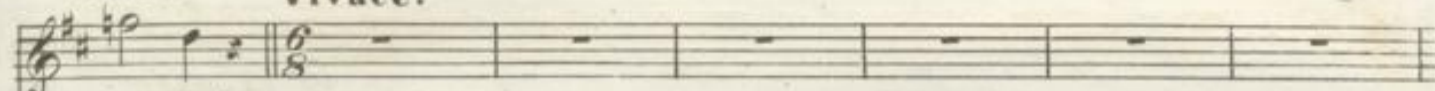
chiede il Re.  
erst er = nannt!

D. & C. N.º 7737.

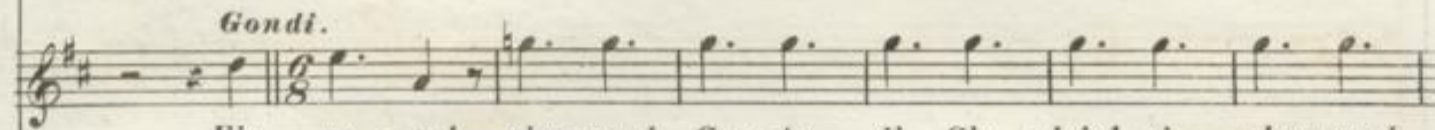
73



14 Maria. **Vivace.**

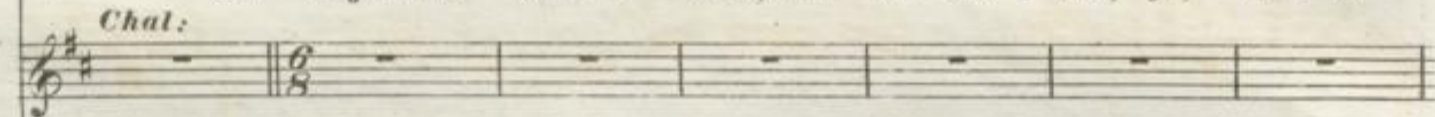


Cie = lo!  
Him = mel!

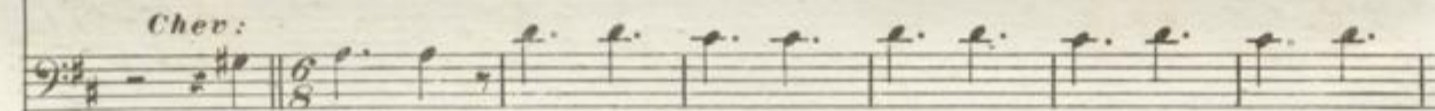


*Gondi.*

Fia ve = ro!... plau = so al Con = te di Cha = lais! si, plau = so al  
Jsts mög = lich? le = be hoch, Graf von Cha = lais, ja, le = be

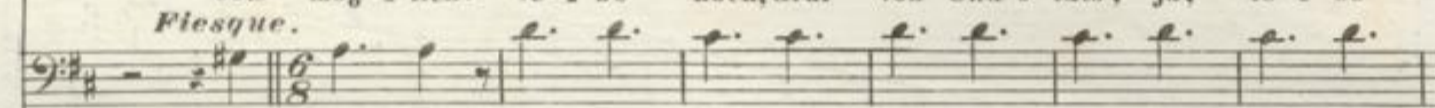


*Chal:*



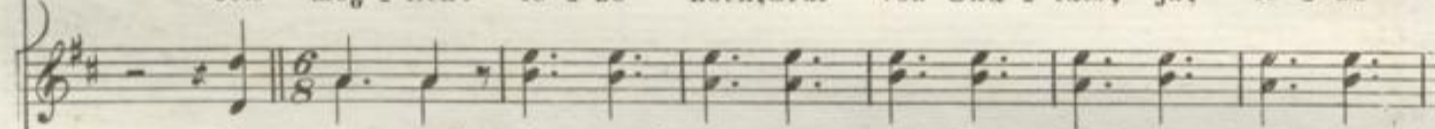
*Chev:*

Fia ve = ro!... plau = so al Con = te di Cha = lais! si, plau = so al  
Jsts mög = lich? le = be hoch, Graf von Cha = lais, ja, le = be



*Plesque.*

Fia ve = ro!... plau = so al Con = te di Cha = lais! si, plau = so al  
Jsts mög = lich? le = be hoch, Graf von Cha = lais, ja, le = be

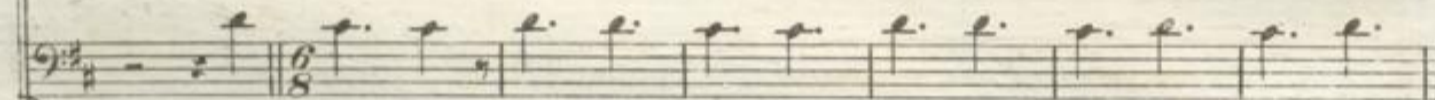


Fia ve = ro!... plau = so al Con = te di Cha = lais! si, plau = so al



*CONO.*

Jsts mög = lich? le = be hoch, Graf von Cha = lais, ja, le = be



Jsts mög = lich? le = be hoch, Graf von Cha = lais, ja, le = be

**Vivace.**





*Ciel \_\_\_\_\_!* *Sparve il nem = bo mi = nac =*  
*Him = = mel!* *Stürme sind — da = hin ge =*

*Con = te di Cha = lais!* *Sparve il nem = bo mi = nac =*  
*hoch, Graf von Cha = lais!* *Stürme sind — da = hin ge =*

*Chal:*  
*f Sparve il nem = bo mi = nac =*  
*Stürme sind — da = hin ge =*

*Con = te di Cha = lais!* *Sparve il nem = bo mi = nac =*  
*hoch, Graf von Cha = lais!* *Stürme sind — da = hin ge =*

*Con = te di Cha = lais!* *Sparve il nem = bo mi = nac =*  
*hoch, Graf von Cha = lais!* *Stürme sind — da = hin ge =*

*Con = te di Cha = lais!* *Sparve il nem = bo mi = nac =*  
*hoch, Graf von Cha = lais!* *Stürme sind — da = hin ge =*

*Con = te di Cha = lais!* *Sparve il nem = bo mi = nac =*  
*hoch, Graf von Cha = lais!* *Stürme sind — da = hin ge =*

*Con = te di Cha = lais!* *Sparve il nem = bo mi = nac =*  
*hoch, Graf von Cha = lais!* *Stürme sind — da = hin ge =*

*ffz ff*



cio = so che atte-ria la Francia in = te = ra . Sorge un a = stro  
 zo = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ekes

cio = so che atte-ria la Francia in = te = ra . Sorge un a = stro  
 zo = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ekes

cio = so che atte-ria la Francia in = te = ra . Sorge un a = stro  
 zo = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ekes

cio = so che atte-ria la Francia in = te = ra . Sorge un a = stro  
 zo = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ekes

cio = so che atte-ria la Francia in = te = ra . Sorge un a = stro  
 zo = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ekes

cio = so che atte-ria la Francia in = te = ra . Sorge un a = stro  
 zo = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ekes

cio = so che atte-ria la Francia in = te = ra . Sorge un a = stro  
 zo = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ekes

cio = so che atte-ria la Francia in = te = ra . Sorge un a = stro  
 zo = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ekes

cio = so che atte-ria la Francia in = te = ra . Sorge un a = stro  
 zo = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ekes

cio = so che atte-ria la Francia in = te = ra . Sorge un a = stro  
 zo = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ekes



lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia =  
 Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia =  
 Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia =  
 Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia =  
 Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia =  
 Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia =  
 Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia =  
 Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

D. & C. N<sup>o</sup> 7737.



*cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor \_\_\_\_\_, al pia =*  
*schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz \_\_\_\_\_, des Ge =*

*cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor \_\_\_\_\_, al pia =*  
*schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz \_\_\_\_\_, des Ge =*

*cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor \_\_\_\_\_, al pia =*  
*schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz \_\_\_\_\_, des Ge =*

*cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor \_\_\_\_\_, al pia =*  
*schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz \_\_\_\_\_, des Ge =*

*cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor \_\_\_\_\_, al pia =*  
*schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz \_\_\_\_\_, des Ge =*

*cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor \_\_\_\_\_, al pia =*  
*schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz \_\_\_\_\_, des Ge =*

*schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz \_\_\_\_\_, des Ge =*

*schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz \_\_\_\_\_, des Ge =*

D. & C. N.º 7737.



*cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed ogni cor. Ah!*  
*schi=ckes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude jedes Herz. Ach!*

*cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed o = = gni cor.*  
*schi=ckes fro = he Wen = dung stimt zur Freude je = = des Herz.*

*cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed ogni cor. Ah!*  
*schi=ckes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude jedes Herz. Ach!*

*cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed o = = gni cor.*  
*schi=ckes fro = he Wen = dung stimt zur Freude je = = des Herz.*

*cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed o = = gni cor.*  
*schi=ckes fro = he Wen = dung stimt zur Freude je = = des Herz.*

*cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed o = = gni cor.*  
*schi=ckes fro = he Wen = dung stimt zur Freude je = = des Herz.*

*cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed o = = gni cor.*  
*schi=ckes fro = he Wen = dung stimt zur Freude je = = des Herz.*

*Sa..... loco*



*deh!* *reg = ge = = = te voi* *quel co = = re*  
*Jhr* *al = lein* *be = see = = = let mich*

*Vi = va!*  
*Le = be!*

*se* *d'o = nor* *de = sio* *mi pre = se*  
*kühn* *ge = strebt* *hab' ich* *nach Ruh = me,*

*f*  
*Vi = va!*

*f*  
*Le = be!*

*f*  
*Le = be!*

*p* *f*



pa = = trio ze = = lo, ar = dor di glo = ria.....  
 Frank = = reichs Ruhm und er = hab' = = ne Grös = se,  
 se = = va = ghez = za eb = bi d'im = pe = = ro,  
 mein Ver = lan = gen war Macht al = lein er =  
 vi = va!  
 le = be!  
 vi = va  
 le = be!  
 le = be!



*a* tur = bar d'in = fau = sto a = mo = re  
 sind das Ziel des freu = di = gen Stre = bens,  
 Ram = men = ta = te,  
 Vor = sicht wa = chet,  
*lei* mer = tar che il cor m'ac = ces = se,  
 fül = let hat der Tod was mein Herz  
*p* Ram = men = ta = te...  
 Vor = sicht wa = chet,  
*p* Ram = men = ta = te...  
 Vor = sicht wa = chet,  
*f* vi = va,  
*f* le = be.,  
*f* le = be.,  
*p* *f*



mai nol ven = ga la me = mo = ria,  
selbst die Lie = be muss ent = wei = chen,

e = ra il so = lo mio pen = sie = ro,  
sich längst ge = wünscht, ich hab ge = hof = fet,

co = me al cie = lo  
es lacht der Him = mel,

co = me al cie = lo  
es lacht der Him = mel,

vi = va,  
le = be,  
le = be,



deh ————— reg = ge = te      voi ————— quel co = re ———  
 ihr ————— al = lein sollt      mich ————— be = see = len ———,

or ————— che u = ni = ta      al = trui ————— la sco = pro, che mi  
 doch vom Ge = schi = eke ward mir ————— ent = ris = sen sie, . die

tol = = = to fia ————— dell' om = = bre il ve = = lo,  
 bald ————— sind nun ————— die Schat = ten er = hel = let,



*cresc.*

pa = = trio — ze = = lo, ar = dor di glo = = ria, ah! —  
 Frank = reichs — Ruhm — und der Strahl der Grös = = se, ja —

tol = = to fia — dell' om = = bre il vel, si!  
 bald — sind nun — die Schat = ten er = hel = let,

cal d'o = no = re e fa = ma, se più mio non è quel cor? se —  
 einst ich nur er = ko = ren, was ist Le = ben oh = ne sie, was —

tol = = to fia — dell' om = = bre il ve = = =  
 bald — sind nun — die Schat = ten er = hellt,

tol = = to fia — dell' om = = bre il ve = = lo  
 bald — sind nun — die Schat = ten er = hel = let,

vi = va!

le = be!

le = be!

*cresc.*



deh! reg = ge = = te voi quel cor ah  
 nur ihr be = = seelt diess Herz, ja  
 dell' om = bre il ve = = = lo si!  
 die Schat = ten er = hellet, ja!  
 più mio non è quel cor? se  
 ist Le = ben mir oh = ne sie, was  
 lo dell' om = bre il ve = = = lo!  
 ja die Schat = ten er = hel = = = let!  
 dell' om = bre il ve = = = lo!  
 ja die Schat = ten er = hel = = = let!  
 vi = = va!  
 le = be!  
 le = be!



*p* deh! reg = ge = te vo = = = i quel *fz* cor  
 nur — ihr be = see = = = let diess Herz

[Musical staff with rests]

*p* più — mi = = o — non è quel *fz* cor  
 ist — Le = = ben — mir oh = ne sie

[Musical staff with rests]

tol = = to  
 bald er = =

[Musical staff with rests]

tol = = to  
 bald er = =

[Musical staff with rests]

[Musical staff with rests]

[Musical staff with rests]

[Musical staff with rests]

[Musical staff with rests]

[Piano accompaniment with *p* and *fz* dynamics]

D. & C. N° 7737.



*f*  
 reg = ge = te voi                    quel cor.  
 ja nur ihr be = seelt                diess Herz.

*f*  
 Sparve il nembo minac =  
 Des Ge = schickes frohe

*f*  
 se più mio non è                    quel cor.  
 was ist Le = ben oh =                = ne sie.

*f*  
 fi = a!  
 hellet!

*f*  
 Sparve il nembo minac =  
 Des Ge = schickes frohe

*f*  
 fi = a!  
 hel = let!

*f*  
 Sparve il nembo minac =  
 Des Ge = schickes frohe

*f*  
 Sparve il nembo minac =

*f*  
 Des Ge = schickes frohe

*f*  
 Des Ge = schickes frohe

*f*  
*ff*



Al pia = cer.  
Mund und Herz,

cio = so, spar = ve il nem = bo mi = nac = cio = so che at = te = ria la Fran = cia in =  
Wendung, des Ge = schi = ckes fro = he Wendung, die erst Frankreichs Heil be =

Che mi cal  
Oh = = = ne sie!

cio = so sparve il nem = bo mi = nac = cio = so che at = te = ria la Fran = cia in =  
Wendung, des Ge = schi = ckes fro = he Wendung, die erst Frankreichs Heil be =

cio = so che at = te = ria la Fran = cia in =  
Wendung, die erst Frankreichs Heil be =

cio = so che at = te = ria la Fran = cia in =  
Wendung, die erst Frankreichs Heil be =

cio = so che at = te = ria la Fran = cia in =  
Wendung, die erst Frankreichs Heil be =

cio = so che at = te = ria la Fran = cia in =  
Wendung, die erst Frankreichs Heil be =



O = *gni* cor al *pi* = *a* = *cer*  
Mund und Herz, Mund und Herz,

*te* = *ra*, *spar*ve il *nem* = *bo* *mi* = *nac* = *cio* = *so* *che* *at* = *te* = *ria* *la* *Fran* = *cia* *in* =  
dro = het, die erst Frankreichs Heil be = dro = het, die erst Frankreichs Heil be =

*che* ————— *mi* *cal* .  
oh = = = = ne sie .

*te* = *ra*, *spar*ve il *nem* = *bo* *mi* = *nac* = *cio* = *so* *che* *at* = *te* = *ria* *la* *Fran* = *cia* *in* =  
dro = het, die erst Frankreichs Heil be = dro = het, die erst Frankreichs Heil be =

*te* = *ra*, *spar*ve il *nem* = *bo* *mi* = *nac* = *cio* = *so* *che* *at* = *te* = *ria* *la* *Fran* = *cia* *in* =  
dro = het, die erst Frankreichs Heil be = dro = het, die erst Frankreichs Heil be =

*te* = *ra*, *che* *at* = *te* = *ria* *la* *Fran* = *cia* *in* =

dro = het, die erst Frankreichs Heil be =

dro = het, die erst Frankreichs Heil be =



o = gui cor. Sparve il nem = bo mi = nac = cio =  
Mund und Herz. Stür = me sind — da = hin ge = zo =

te = ra, sparve il nem = bo. Sparve il nem = bo mi = nac = cio =  
droht, sein Heil be = dro = het. Stür = me sind — da = hin ge = zo =

Spar = ve il nem = bo mi = nac = cio =  
Stür = me sind — da = hin ge = zo =

te = ra, sparve il nem = bo. Sparve il nem = bo mi = nac = cio =  
droht, sein Heil be = dro = het. Stür = me sind — da = hin ge = zo =

te = ra. Sparve il nem = bo mi = nac = cio =

dro = het, Stür = me sind — da = hin ge = zo =

dro = het, Stür = me sind — da = hin ge = zo =







no = = so! qui cia-scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia-cer di =  
 bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge-schi = ekes

no = = so! qui cia-scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia-cer di =  
 bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge-schi = ekes

no = = so! qui cia-scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia-cer di =  
 bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge-schi = ekes

no = = so! qui cia-scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia-cer di =  
 bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge-schi = ekes

no = = so! qui cia-scun — e = sul = ta e spe = = ra . Al pia-cer di =  
 bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge-schi = ekes

bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge-schi = ekes







cer di = schiu - da il var = = co o = gni labbro ed ogni cor,  
 schi = ekes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude jedes Herz,

cer di = schiu - da il var = = co o = gni labbro ed o = = gni  
 schi = ekes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude je = = des

cer di = schiu - da il var = = co o = gni labbro ed ogni cor,  
 schi = ekes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude jedes Herz,

cer di = schiu - da il var = = co o = gni labbro ed o = = gni  
 schi = ekes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude je = = des

cer di = schiu - da il var = = co o = gni labbro ed o = = gni  
 schi = ekes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude je = = des

cer di = schiu - da il var = = co o = gni labbro o = = gni  
 schi = ekes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude je = = des

cer di = schiu - da il var = = co o = gni labbro o = = gni  
 schi = ekes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude je = = des

*sa* ..... *loco*



## Più Allegro.

al pia-cer dischiuda il var-co o = gni cor, al pia-cer ogni  
 des Ge = schickes fro-he Wendung füllt das Herz, füllt mit Lust je-des  
 cor, al pia-cer dischiuda il var-co o = gni labbro ed o = gni cor, al pia-cer ogni  
 Herz, des Ge = schickes fro-he Wendung füllt mit Freude je-des Herz, füllt mit Lust je-des  
 se più mio non è quel cor, non — è quel cor, ah, se più  
 was ist Le-ben oh-ne sie, oh-ne sie, oh-ne sie, ach, was ist  
 cor, (il di-spetto ond'io son car-co ve-li un ri-so menti-tor, si, ve-li un  
 Herz, (nimmer kann ich es ver-heh-len, nur Ver-achtung fühltdies Herz, ja nur Ver-  
 cor, al pia-cer dischiuda il var-co o = gni labbro ed o = gni cor, si, o = gni  
 Herz, des Ge = schickes fro-he Wendung füllt mit Freude je-des Herz, ja, je = des  
 cor, al pia-cer dischiuda il var-co o = gni labbro ed o = gni cor, si, o = gni  
 Herz, des Ge = schickes fro-he Wendung füllt mit Freude je-des Herz, ja, je = des  
 Herz, des Ge = schickes fro-he Wendung füllt mit Freude je-des Herz, ja, je = des

## Più Allegro.

Sa.....



*f*  
 cor, o = gni labbro ed o = gni cor, o = = = gni cor, o = = = gni  
 Herz, füllt mit Freu=de je = des Herz, je = = = des Herz, je = = = des

*f*  
 cor, o = gni labbro ed o = gni cor, o = = = gni cor, o = = = gni  
 Herz, füllt mit Freu=de je = des Herz, je = = = des Herz, je = = = des

*f*  
 mio non è quel cor, quel \_\_\_\_\_ cor, quel \_\_\_\_\_  
 Le = ben oh = ne sie, oh = = = ne sie, oh = = = ne

*f*  
 ri = so men = ti = tor, ve = = = li ve = = =  
 ach = tung fühlt dies Herz, fühlt \_\_\_\_\_ dies Herz, fühlt \_\_\_\_\_ dies

*f*  
 cor, o = gni labbro ed o = gni cor, o = = = gni cor, o = = = gni  
 Herz, stimmt zur Freu=de Mund und Herz, Mund \_\_\_\_\_ und Herz, Mund \_\_\_\_\_ und

*f*  
 cor, o = gni labbro ed o = gni cor, o = = = gni cor, o = = = gni

*f*  
 Herz, stimmt zur Freu=de Mund und Herz, Mund \_\_\_\_\_ und Herz, Mund \_\_\_\_\_ und

*f*  
 Herz, stimmt zur Freu=de Mund und Herz, Mund \_\_\_\_\_ und Herz, Mund \_\_\_\_\_ und

*sa..... loco*  
*f fz fz*



cor, Herz,

cor, si, o = gui lab = bro schiu = da, verrò  
Herz, ja, je = des Herz, mit Freu = de ja, ja!

(à Gondi)

cor, ah, se più mio non è, nò, al = la torre di Ne = sle  
sie, ach, oh = ne sie, was ist es! Bei dem Thurme von Ne = sle

li un ri = so, un ri = so men = titor,  
Herz, ja, nur Ver = ach = tung fühlt dies Herz,

cor, si, o = gui lab = bro schiu = da  
Herz, ja, stimt, ja stimt, zur Freu = de

cor, si, o = gui lab = bro schiu = da

Herz, ja, stimt, ja stimt, zur Freu = de

Herz, ja, stimt, ja stimt, zur Freu = de



o = = gui cor.  
 je = = des Herz.

si, ver = rò.  
 je = des Herz.

io ver = rò.  
 trifft ihr mich.

men = ti = tor.)  
 fühlt dies Herz.)

o = gui cor.  
 je = des Herz.

o = gui cor.  
 Mund und Herz.

Mund und Herz.